

# Elisabetta Ciaccia (Zaffaroni)

## Freelance Translator

Expert translator experienced in translating documents for personal, business, and government use. Dedicated to maintaining original voice and intent with optimal word choice. Attentive to details in original documents and thorough in proofreading finished work.

### Experience

#### Translator of novels and other published books

- 2021** *Il bello di leggere (soprattutto insieme)* by Marcie Stokman, Edizioni Ares, original title *The Well-Read Mom. Read More. Read Well*
- 2017** *Infiammare ogni cosa* by Louis DeWohl, BUR Biblioteca Universale Rizzoli, original title *Set All Afire*
- 2016** *La lancia di Longino* by Louis DeWohl, BUR Biblioteca Universale Rizzoli, original title *The Spear*
- 2009** *Gesù, Figlio di Davide* by Richard Veras, Itaca Libri, original title *Jesus of Israel: Finding Christ in the Old Testament*

#### 2008 – Translator

- 2021** - Recognized translator for **Consolato Generale d'Italia** in Houston.  
- Other ongoing clients include:  
**Corporate Language Consultants, Universe Technical Translation, MasterWord Services, AE Inc. Translations, Technovate Translations, TransLangCo, The Language Company, Donatti Translation and Interpreting, Catholic University of America, Rice University, University of Dallas**

#### 2020 – Translator / Voiceover Recorder

- 2021** **The Well-Read Mom.org**

#### 2015 – Interpreter

- 2019** - Medical Interpreter: **MasterWord Services**  
- Interpreter for **International Language Association**  
- Personal and business interpreter: private clients

#### 2014 – Over-the-phone interpreter

- 2019** **Overthephone Interpreters LLC**

#### 2008 - Private Teacher of Italian

**2015**

#### 02/08 – Project Manager

- 02/10** **Universe Technical Translations**  
part-time **project manager** for the Italian Department

#### 07/98 – Executive Assistant

- 07/99** **SMS** –now Siemens, Milan, Italy  
- Executive Assistant to the General Manager of the Milan branch

#### 03/97 – Public Relations Responsible and Interpreter

- 07/98** **Marubeni**, Milan, Italy  
- Public relations with German/Austrian customers

### Education

- 1996** **Laurea** in English and German Literature and Languages, with a minor in Spanish, Catholic University of Milan, with a dissertation on the translations of *The Importance of Being Earnest* by Oscar Wilde

## Personal Info

### Address

Houston, TX 77064

### Phone

713-598-7710

### E-mail

ecztranslations@gmail.com

### LinkedIn

<https://www.linkedin.com/in/elisabetta-ciaccia-zaffaroni-4a7b032a/>

### Languages

Italian	Native
English	Expert
Spanish	Advanced
German	Basic
French	Basic

### Software

Windows 95 and higher  
Microsoft Office  
Word  
Excel

### Affiliations

Houston Interpreters and Translators Association (HITA)

Professional Translators and Interpreters (ProZ.com)